



JOSEPH HAYDN ~ GRAND DUOS POUR DEUX GUITARES

Publishing culture in its authentic form entails for us capturing and recording for posterity outstanding performances and concerts. The performers, audience, opus and room enter into an intimate dialogue that in its form and expression, its atmosphere, is unique and unrepeatable. It is our aim, the philosophy of our house, to enable the listener to acutely experience every facet of this symbiosis, the intensity of the performance. The results are unparalleled interpretations of musical and literary works, simply - audiophile snapshots of permanent value, recorded in direct **2-Track Stereo digital**. Thus we become a part of the performance itself, capturing, in sound and pictures, the impressions, the suspense that we enjoy during a concert - so that we may impart to you as authentic an experience as possible.

The concerts in the **UNESCO World Heritage Maulbronn Monastery**, which we document with this edition, supply the ideal conditions for our aspirations. It is, above all, the atmosphere of the romantic, candle-lit arches, the magic of the monastery in its unadulterated sublime presence and tranquillity that impresses itself upon the performers and audience of these concerts. Renowned soloists and ensembles from the international arena repeatedly welcome the opportunity to appear here - enjoying the unparalleled acoustic and architectural beauty of this World Heritage Site (monastery church, cloister gardens, lay refectory, etc.), providing exquisite performances of secular and sacred music. *Flourishing culture in living monuments, enthraling the audience and last but not least also you the listener are the values we endeavor to document in this series.*

Andreas Otto Grimmering & Josef-Stefan Kindler

Äusserst reizvoll ist neben dem Titel des Konzertprogrammes „Grand Duos pour deux Guitares“ vor allem die Tatsache, dass ein Zeitgenosse Joseph Haydns sich dessen Streichquartette angenommen und für eines der wohl populärsten Saiteninstrumente unserer Zeit bearbeitet hat. Eine Fassung die wohl schon zu Lebzeiten des Komponisten zur Aufführung kam. Somit mag sich das Verständnis musikalischen Denkens beider Künstler, vom Zeitgeist und der damit verbundenen gesellschaftlichen Etikette her gesehen, recht nahe gekommen sein.

Die wundervolle Spielfreude und der charmant-elegante Witz der Aufführung im Laienrefektorium des Klosters Maulbronn zeigen wie modern Kammermusik interpretiert werden kann. Dem Publikum zur Freude. Eine fast höfische Atmosphäre prägte das Konzert des Duos. Aber lassen wir doch einfach die Künstler selbst zu Zitate kommen, sozusagen aus der Aufführung heraus: „Vielleicht ein paar Worte zu den Gitarren auf denen wir spielen, weil, es sind ja nicht die modernen Konzertgitarren die man so kennt. Es sind Nachbauten von Instrumenten wie sie zur Zeit der Klassik in Wien gespielt wurden, gebaut von einem Herrn Staufer. François de Fossa, der diese Werke von Haydn bearbeitet hat, hat auf dieser Art von Instrumenten gespielt. Wir haben sie allerdings nachbauen lassen, ganz nach dem Motto: Die haben damals ja auch auf neuen Gitarren gespielt und warum sollen wir dann mit alten konzertieren...“ Der Gitarrist und Komponist François de Fossa 1775-1849, hat diese vier Divertimentos für Streichquartett von Joseph Haydn 1732-1809 als „Grand Duos für zwei Gitarren“ bearbeitet. De Fossa gilt unter Gitarristen heute noch als Geheimtip. Erst allmählich wird sein Schaffen,

das neben zahlreichen Bearbeitungen auch Originalkompositionen für Sologitarre und Gitarrenensemble umfasst, aus den Archiven geholt und der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Thomas Offermann & Jens Wagner bereichern seit 1984 als **Duo Sonare** die Welt der Musik mit eleganten Interpretationen moderner und klassischer Gitarrenmusik. „Eines der Top-Ensembles seiner Art, für die Musik des 19. Jahrhunderts vielleicht sogar das führende.“ Ihre erlesenen Transkriptionen sind voller Witz und Originalität. Ihr Repertoire, vorgelesen auf Instrumenten der jeweiligen Musikepoche, bringt den ganzen Reichtum kammermusikalischer Musik in einen gelungenen Konsens, der zeigt, wie erfrischend alte Musik dem zeitgenössischen Publikum nahegebracht werden kann. Daher ist es nicht verwunderlich, dass das Duo auf Konzertreisen in über 40 Ländern eine internationale Anhängerschaft gewonnen hat.

A part from the title of the concert programme, Grand Duos pour deux Guitares, what's exceedingly attractive is the fact that a contemporary of Joseph Haydn adapted his string quartets for probably one of the most popular stringed instruments of our time - a version that was surely performed during the composer's lifetime. In such, from the perspective of zeitgeist and its conjunct societal etiquette, the comprehension of both artists' musical conceptualisation must have converged rather closely.

The awe-inspiring joy of playing and charming-elegant wit of the performance at the Maulbronn Monastery's Laymen Refectory show how modern chamber music can be interpreted - to the pleasure of the audience. An almost courtly atmosphere permeated the duo's concert. But let us allow the artists some quotes themselves, out of the performance, so to speak: "Perhaps a few words about the guitars we play, because they're not the modern concert guitars that are so well known. They are replicas of instruments that were played during the classic era in Vienna, built by a certain Mr Staufer. François de Fossa, who adapted these works of Haydn's, played this type of instrument. But, we had them rebuilt. After all, they played on new guitars back then, so why should we have to give concerts with old ones?"

The guitarist and composer François de Fossa (1775-1849) adapted these four Divertimentos for String Quartet from Joseph Haydn (1732-1809) as "Grand Duos for Two Guitars." De Fossa is still handled as a hot tip by today's guitarists. Only gradually is his work, including numerous adaptations and original compositions for solo guitars and guitar ensembles, being dug out of the archives and made accessible to the public.

As **Duo Sonare, Thomas Offermann & Jens Wagner** have enriched the world of music since 1984 with their elegant interpretations of modern and classical guitar music. "One of the top ensembles of its kind - for music of the 19th century maybe even the best." Their selected transcriptions are full of humour and originality. Their repertoire, performed on instruments of the respective musical era, brings the full opulence of chamber music to a felicitous consensus that proves how refreshingly old music can be presented to a contemporary audience. It is therefore no surprise that the duo has gained an international following on its concert tours and master courses in over forty countries.

GRAND DUO POUR DEUX GUITARES

OPUS 2.1 - HOB III:7

- 1) ALLEGRO · 2) MINUETTO ALLEGRO · 3) ADAGIO
4) MINUETTO ALLEGRO · 5) FINALE ALLEGRO

~

GRAND DUO POUR DEUX GUITARES

OPUS 2.3 - HOB III:9

- 6) ALLEGRO · 7) MINUETTO ALLEGRO · 8) ADAGIO · 9) ALLEGRO FINALE

~

MINUETTO UN POCO ALLEGRETTO

10) OPUS 20.1 - HOB III:31

~

GRAND DUO POUR DEUX GUITARES

OPUS 2.2 - HOB III:8

- 11) ALLEGRO · 12) MINUETTO · 13) ADAGIO
14) MINUETTO ALLEGRO · 15) FINALE PRESTO

Recorded & created by

Andreas Otto Grimminger & Josef-Stefan Kindler in co-operation with Jürgen Budday

www.kuk-verlagsanstalt.com